

3849 8/11

**ВИКТОР ГЮГО**

**ГАВРОШ**

---

**КОМИПЕРМГИЗ**  
**Кудымкар 1940**

ВИКТОР ГЮГО

# ГАВРОШ

КОМИПЕРМГИЗ  
КУДЫМКАР 1940

## ПАРИЖЛӨН ПИЯН

Нятыось, бырём паськөма зонкаоккез ветлөтисö Париж улицаэз кузя. Улич выльсь энö зонкаоккесö шувлисö „гаменнэ-зөн“. Вывланыс нылөн эз вöv йөрнөсыс, коканыс—көмкөтыс, эз вөлө нылөн горт-тэз.

Кыдзи бы туйис ыджыт городлись юавны: киннэз ния эна зонкаоккес, Париж висьталис бы: этö—менам пияннэз.

Парижын шуксисö эттшөм ветлөтись зонкаоккес. Беднöя олөмөн да сьökыт уджөн мучитөм эна öшөм челядьлөн аймамныс часто эз и думайтö тöдны, кытөн нылөн челядьыс да мый ныкöt керсьö. Парижлөн трущобаэз челядьсö чапкалисö öтөрö. Ойсö город кузя ветлөтикö, полицейскöйез не öтик сотняөн куталисö учöтик бродягаэсö досповна кертөм керкуэ-зись, поссэз увтись да мөдиклаись.

Этасянь не диво, что Парижын быд ветлõtись зоночкаыс тõдлìс чуть не быдõс полицейскõйесõ. Сìa думайттõг вермис висътавны: „Эта пõ предатель, эта лõгкуль, эта великан, эта чудак, а эта ошшасьõ, что Виль посыс сылõн аслас, и оз лэдз отирõс ветлõtны посыс карниззэз да ганкаэз вылõt; эталõн пõ умõль привычка—отирсõ пеллезõtтиныс летõ“.

Не быдõнлõ удайтчывлìс сюрны ветлõtись зонкаоккез шайкаõ. Не кокнит дело керны сìдз, мед тәнõ пондìсõ уважайтны.

Мукõд ёртнысõ уважайтìсõ сы понда, что сìa адззылõм, кызд вылын башня вывссянь усьõма морт;—мõдìкõс—сы понда, что сы син одзын почтовõй карета бездасьõма; куимõtõс—сы понда, что сìa тõдлõм солдатõс, кõда õтìк буржуйлìсь чуть синнэсõ абу кыскалõма.

Гаменнэс, конечно, бура тышкасьлìсõ. Нìa любитлìсõ ошшасьны: „А ме õддьõн эд вына!“ Ны коласын шульгоруклõ быдõнныс завидуйтìсõ, косõй синаэз вõлìсõ ыджыт почётын.

Сìa кадõ, кõда йылìсь эстõн пондас

байтсыны<sup>1</sup>, Тампль бульвар кузя прокод ветлөтис дасөтик-даскык годся зонкаок. Ёрттэс шуисө сійө Гаврошөн. Паськөмсө сія новйис сэтшөмө, нельки серөм петө: мужик вещьян да женскөй ковта. Вещьянсө сылө козыналөма не айыс, ковтасө не мамыс. А сылөн вөлісө айыс и мамыс. Но айыс эз заботитчы сы понда, мамыс эз любит.

Эта зончкалө медбура овсис улицаын.

Гаврош вөлі кельыд, шумитись, вына, серөм петкөтись да чож. Сія ветлөтис улицаэз кузя, люльөтліс песняэз, гарйисьліс ёг чукөррезын; мукөд пырсяс гусявліс кытшөм-нибудь безделушка, гажөн, кыз гусялөны каннез да воробейез. Сералис, көр сійө шувлісө улицаись зонкаокөн, лөгаліс, көр сійө нимкодьявлісө проходимецөн. Сылөн эз вөв не горт, не нянь, не би, сійө некин эз любит. Но сія вөлі гажа.

Кытшөм бы чапкөм да өткаса эз вөв эта кагаыс, сылө мукөд пора пырліс юрас: колө ветлыны адззывны мамөс. Сэк сія кольліс ыджыт бульварресө, Сен-Мартен

---

<sup>1</sup> Сто год мымда чулаліс сія кадсянь.

воротаэсö, лэдзчывліс набережнöй кузя, вуджліс поссэз кузя и сибöтчывліс умöлик керкуок дынö, кöда сулаліс беднöй предместьеын.

Гортас локтöм Гаврош застанитліс гов олöм. Медумöль вöлі сія, что некин сійö оз пантав шынняялöмөн, быдөнныс вöлісö кöдзытöсь, кытшöм кöдзыт вöлі нылөн пустöй керкуныс.

Пырикас сылісь юавлісö:

— Тэ кысянь мыччисин?

Сія горöтчывліс паныт:

— Улицасянь.

Мунікас юавлісö:

— Кытчö мунан?

Сія шувліс:

— Улицаö.

## ГАВРОШ ПАНТАЛІС УЧÖТ ЧЕЛЯДЬÖС

Сія годö тулысыс пондöтчис одз. Март месяцö сразу шоныт лоис, но апрель месяцö бöра кöдздöтіс. Парижас этадз часто овлö.

Öтік кöдзыт апрельскöй рытö Гаврош сулаліс уна отира бура югдöтöм парикмахер-

ской одзын. Голя вылас сылөн вөлі кат-  
тьом женской шаль. Чужомыс сьорти по-  
зис висътавны, что сія любуйтчө витринао  
мыччөм, воскись керөм басөк причоскаа  
юр вылө, кода мөдөтөма цветтэзөн. Эта  
юрыс бергаліс өтмөдөрө и серөм пыр ви-  
дзөтис мунісь огир вылө. А былисьсө Гав-  
рош смекайтис, оз я туй выставка вылісь  
гусявны матег печатка. Предместьеись па-  
ризмахеррез охотитөмөн неблісө сылісь  
сэтшөм гусялөм матеггесө кынымкө су-  
понда. Шедтөм деньгаыс сылө бура тыр-  
мывліс обедайтны. Гаврош сэтшөм де-  
лоэс понда вөлі мастер. Этө сія шувліс  
„бритны тош шыриссезөс“.

Воскись керөм басөк юрнас любуйтчи-  
кө сія гусьөникөн вашкис:

— Вовторникө?.. Не, не вовторникө..  
Не вовторникө разь?.. Да, конечно, вов-  
торникө...

Гаврош пессис уськөтны төдвылас сійө  
лунсө, көр сія медбөрьяись обедайтис.  
Эта вөлі куим лун одзті.

Парикмахер бритис кытшөмкө буржуйөс,  
а ачыс лөгөн видзөтліс аслас враг вылө—  
быдөс кыном, карманнэзө сүйөм киэза

зонкаок вылө, кёдалон юрас вёлісö умоль думаэз.

Вдруг Гаврош казяліс, что лавкаас пырисö кык зонкаок, совсем учотикось: отыс сизим год гөгөрся, мёдыс вит год гөгөрся.

Кыкнанныс не умöля пасьтотомось. Нія нето кортөн ветлөтисö, нето мыйкө йылісь юасисö. Эз позь вежортны. Кыкнанныс баитисö отик өмись и горөн горзём вевтис нылісь кыввезнысö. Лөгасьём парикмахерыс бергөтчис, тойлаліс нійö отөрö и видчөмөн игныштіс ыбөссö:

— Локтöны и быд ерунда понда көдзытсö лэдзöны.

Челядьыс, горөн горзёмөн, мунисö одзлань. Пемыт кымөр сайөвтіс нёбосö, пондіс зэрны.

Гаврош котөртис челядьыс сьөрö.

— Мый, кагаэз, тіянкөт лоис?

— Мийö ог төдö, кытөн узыны,— шуис ыджытжыкыс.

— Сымда только и эм?— шуис Гаврош. Думайтан да кытшөм беда! Эта понда разь горзöны? Вот бөббес!

И радейтөмөн и кыз пөрисьжык содтіс:

— Мунамö мекөт, челядь!





Челядыс веритӧмӧн мунисӧ  
Гаврош бӧрсянь

— Ладно, сударь, — согласитчис ыджыт-жыкыс.

Челядыс веритөмөн мунисö Гаврош бöрсянь. Горзыны ния дугдисö.

Муникас, Гаврошыс лөгөн видзötис парикмахерыс лавка вылö.

— Сьölөмтөм тварь! — бобгис сия. — Кыдз змея! Кывзы, тош шырись, ме кора слесарьöс и тшöкта тэныт бöж понат сяркан кышавны.

Эта думасянь сылö эшö гажажык лоис. Ва гөп вуджикö, сия казалис росөн киас старухаöс да юалис:

— Сударыня, тэ, тыдалö, петкötин гуляйтыштны ассит вöлоктö? — И сэтөн жö резис нятьөн мунисьлись лакируйтөм ботинкаэсö.

— Болван! — лөгөн горötис мунисьыс.

Гаврош мыччис нырсö шаль увтсис.

— Сударь, тэ кин вылö обидитчан?

— Кин вылö, кыз не тэ вылö!

— Контора пöдналөм, — шуис Гаврош. — Некытшөм жалобаэз ме сэсса ог примит.

Кытшөмкö керку подворотня дынын Гаврош казалис кынмөмсянь тувдөм нищöйöс — даскык годся нывкаокöс.

— Беднѡйка!—жалейтыштіс сійѡ Гаврош.—Вот тэныт. Босьт!—Сія босьтіс пельпоннэс вылісь шоныт шальсѡ да вевтис сійѡн нылочкаыслісь кѡсыник пельпоннэсѡ.

Шарф моз каттьѡм шальыс паськаліс и вевтис сійѡ юрсяняс коккез дынѡдз. Нылочкаыс дивуйтчѡмѡн видзѡтіс сы вылѡ и шы сеттѡг примитіс козинсѡ.

— Брр!..—шуис Гаврош, кѡдзытсяняс чукуртчѡмѡн.—Зато сылѡ шоныт лоас. Оні сія кыз пасьын.

Чужѡмыс сылѡн радмис.

Эта минутаѡ зэрмис.

— Бѡра зэрѡ!—горѡтыштіс Гаврош.—Сэсся ме талун ог понды гуляйтны.

Сія содтіс оськѡвсѡ.

— Сьѡвзя ме тэ вылѡ!—горѡтіс Гаврош, кымѡр вылѡ видзѡтікѡ.

Челядѡккез тэрмасисѡ, мед не кольччыны сы сьѡрись.

Булочнѡй дынѡт муникѡ, Гаврош бергѡтчыштіс:

— Челядь, тійѡ обедайтіт?

— Сударь,—горѡтчис пѡрисьжыкыс,—мийѡ асывсянь нем эгѡ сѡйѡ.

— Сідзкө, тiян не ай, не мам абу?—  
юалис Гаврош.

— Мамным миян эм,—шуис пöрисьжы-  
кыс,—но мийö огö тöдö, кытөн сiя.

— Мукöд пырсяс буржык овлö эта йы-  
лiсь не тöдны,—горötчис Гаврош.

— Мийö мöдiмö öтöрсис мый-нибудь  
адззыны, но нем эз вöв,—содтiс пöрись-  
жык зоночкаыс.

— Тöда,—шунс Гаврош.—Поннэз быдöс  
сёйöны.

И, недыр чöлөм бöрын, содтiс:

— Дак тийö öштiт мамнытö? Одö и тö-  
дö, кытчö сiя лоис? Эта эд умöль, че-  
лядь! Небытшöм эд пöрисьжыккесö öш-  
тыны. Но сётаки сёйны мыйкö колö.

Сэссия сiя эз понды юасыны нылiсь.  
Горттöм челядь—кытшöм адззывлытöм тор!

Сiя сувтыштiс да пондiс мыйкö кошшы-  
ны аслас бырöм карманнэзiсь. Вдруг сiя  
радуйтчöмөн лэбтiс юрсö:

— Чöлö! Мийö öнi куимнанным ужнайтам.

Сiя кыскис кармансис су, перыта то-  
йыштiс челядьсö булочнöяс, чапкыштiс  
деньгасö прилавок вылö и горöтыштiс:

— Нянь вит сантим вылö!

Булочник босьтис пурт и мөдис вундыштны сылө кусөк нянь.

— Янсөт сийө куим торйө,—тшөктис Гаврош, и важнөя содтис:—Мийө куимөнөсь эд.

Булочник видзөтыштис челядыс вылө и мөдис нылө вундыштны съод нянь, но Гаврош лөгасьөмөн горөтис сылө:

— Эта мый сэтшөмыс? Чочкомө! Медбур чочком няньсө вундышт! Ме потшшуйта нийө.

Булочник серөмтчис.

— Тэ, тыдалө, учөттэз туйө мянөс лыддян,—обидитчис Гаврош.

Булочник вундыштис сылө чочком нянь. Гаврош шуис челядыслө:

— Жоритө!

Зонкаоккес дивуйтчөмөн видзөтисө сы вылө. Гаврош пондис серавны:

— А-а! Ния озө вежөртө. Учөтикөсь ния.—И содтис:—Сейө.

Сия кыкнанныслө сетис кусөкөн.

Гаврош лыддис, что ыджытжыкыс буржыка вежөртө сийө, а сийөн Гаврош нюжөтис сылө медыджыт нянь кусөксө и велөтөмөн шуис:

— На, пукты этö кынöмат.

Аслыс Гаврош босьтис медучöт кусöксö.

Челядыс, öтлаын и Гаврош, вöлисö öд-  
дöн тшыгöсь. Ния жаднöя курччалисö  
няньсö, ыбöсас сулалöмөн и босьтасис-  
сезлö туйсö йöрийöмөн. Булочникыс, день-  
гасö получитöм бöрын, лөгөн видзöтис  
ны вылö.

— Петам öтöрас,—шуис Гаврош.

Ния мунисö Бастилияланьö.

## ГÖСТИТÖНЫ СЛОН ОРДЫН

Сия кадö Бастилия площадь вылын су-  
лалис страннöй памятник, кöдö öнi пари-  
жанаыс дзикöдз вунöтисö. Этö вöли пуись  
да штукатуркаись ыджыт слон.

Спина вылас сьлөн красуйтчис зелёнöй  
рöмö краситöм, умöль погоддясянь да зэр-  
сянь сьödötöм башня.

Слоныс сулалис площадь вылын медпус-  
тöй пельöсын. Великанлөн паськыт кымö-  
сыс, сьлөн хоботыс, клыккес, башняыс,  
ыджыт круп, колонна чужöма нель кокыс,  
страннöйöсь да страшнöйöсь тыдалисö  
звездаа нёбо увтын ойнас. Площадь вы-

лын эта пельсö, кöдö умöлика югдöтис  
ылын сотчан фонарь, Гаврош вайöтис че-  
лядьсö.

— Эд полö, челядь,—висьталис Гаврош.

Гаврош пырис слонсö кытшöвтан огра-  
да осьтаö и кыскис ас сьöрас челядьсö.  
Повзьöм зоночкаэс кывзöмөн мунисö бы-  
рöм паськöма зонкаок бөрсянь.

Ограда бокрын куйлис лиснич. Луннас  
сийö видзисö вөр складись уджалиссез.  
Гаврош лэбтис сийö не аслас мыгөр сьөр-  
ти вынөн и сувтöтис слоныс одзись кок  
бердö. Лисничыс судзис великаныс кынö-  
мын тыдалана сьöd осьтаöдз. Гаврош мыч-  
чалис гөссеслö лисничыс вылö да сьöd  
осьтаыс вылö:

— Кайö да пырö.

Зоночкаэс повзьöмөн видзöтыштитсö öта-  
мöдныс вылö.

— Повзитö, челядь!—горötис Гаврош  
да содтис:—Вот видзötö.

Сия кутчисис слоныс неволькыт кок  
бердö да чожа эд, лисничсö ордйöмөн, кайис  
осьтаыс дынöдз. Сия пырис осьтаас, быть-  
тö шелльö дзöдзыв, и öшис. Минута бөрти  
сылөн чужöмыс мыччисис сьöd осьтасис.

Челядыс видзѳтисѳ, ѳммезнысѳ осьтѳмѳн.

— Но, пырѳте! Адззылат, кытшѳм сѳтчн бур! Пыр тѳ одзлань, — ыджытжыкыслѳ шуис Гаврош.—Кутчись менам ки бердѳ.

Челядыс ѳтамѳд бердѳ жмитчисѳ. Нія и полисѳ Гаврошлись и веритисѳ сылѳ. Зѳрыс кысѳтис сѳ ѳддьѳнжык. Вѳлись пѳрисьжыкыс согласитчис. Учѳтжык зоѳчкаыс, кѳр казялис, что воныс кайис вылѳ, а сѳя ѳтнас кольчис ыджыт зверь коккез коласын, мѳдис бѳрдчыны, но эз лысьт.

Шатласьѳмѳн, ыджытжыкыс кайис лиснич кузя. Гаврош ошкѳмѳн горѳтыштлис:

— Эн пов! Сидз, сидз! Одзлань! Сувт кокнат этчѳ! Вай татчѳ китѳ! Смевжыка!

Кызд только учѳтик зоѳчкаыс ровняйтчис Гаврошкѳт, сѳя перыта да вынѳн кутис сѳйѳ киѳттис да кыкис дынас.

— Быдѳс,—шуис Гаврош.

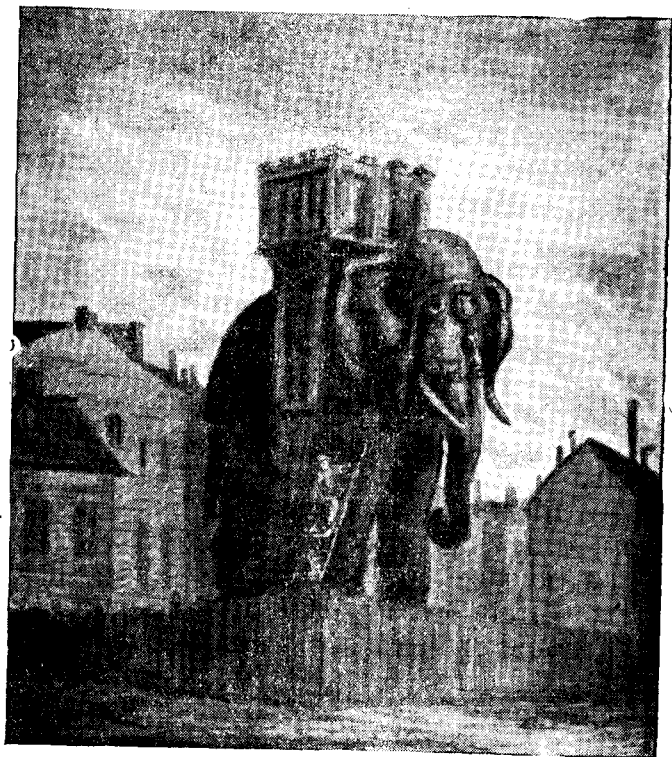
Зоѳчкаыс пырис осьтаас.

— ѳні,—висьталис Гаврош, — видзчисьышт менѳ. Пуксьы, сударь.

Сѳя петис осьтасис, мартышка моз лѳдзчис слон кок кузя, чеччѳвтис му вѳлас,



кутіс вит годся зонкаоксё, сувтотіс лиснич  
шорас, а ачыс пондіс кайны сы бёрсянь.



Учотіксё лэбтісё лиснич кузя.

— Ме тойлавны сійö понда, а тэ кысы сійö!—горötис сiя ыджытжыкыслö.

Тойыштöмөн да киötтяс кыскöмөн кагасö öтiк минутаөн лэбтисö вылö да суйыштисö осьтаас. Кагаыс и ловзисьны эзешты.

Гаврош пырис бöрсяняс и кокнас тойыштис лисничсö. Сiя усис му вылö. Гаврош пондiс шовкötны оча долонь:

— Вот мийö и гортын. Урра!

И минута бöрти содтис:

— Тийö, челядь, ме ордын гöститат.

Осьтаыс, кöдаöt пырисö челядьыс, öтöрсянь умöля тыдалiс. Сiя вöли слоныс кынöм увтын и вöли сэтшöм векнит, что пырыны сэтчö вермисö только каннез да челядь.

— Медодз,—висьталiс Гаврош,—юöртам, что мийö абуось гортын.

Гаврош сайöвтчис кытчöкö пемытинас. Тыдалö, сiя бура тöдiс ассис оланiнсö.

Гаврош кыськö пöv петкötис да тупкалiс сийөн осьтасö.

Сыбöрын бöра кытчöкö öшис. Челядьыс кылiсö, кыз пондiс сотчыны фосфор сорөн бутылкаö суйыштöм ёсь.

Видзчисьтём югытсаянь челядьыс куньыштісö синнэзнысö. Гаврош öзтіс смолаын көтötём фитиль. Сэтшöм фитильыс шусис подвальной масісьөн. Масісьыс эта унажыксö тшынötіс, нежели сотчис. Но сёжö позис умöлика видзётны слонлісь гырк пытшксö.

Гаврошлөн учötик гөссес полöмөн нёджжасисö.

Бевдöрас вöлі пемыт кузь балка, а сыдынсянь мунісö джынгöгрöса кыз перекладаэз. Ны вылын öшалісö öтімöділаын кольччöм штукатурка да чераньвеззэз.

Учötжык зоночкаыс ляпкötчис воныс бердö да вашкыштіс сылö:

— Пемыт.

Гаврош горöтыштіс сы вылö. Не умöль бы вöлі зэгнитны невночка энö труссэсö.

— Мый тійö вышитчатö? Од я тшöктö дворецö нуötны тіянöс? Мый тійö кешитчат? Öтта, кытшöм важной особаз адззисьöмась!

Горötöмсянь мукöд пора польза овлö. Зоночкаэс гажмисö и вешшисö матöжык Гаврошыс дынö.

Гаврошлө любо лоис нылөн довериеыс и сія лөгсө вежис рам вылө.

— Бөб тэ!—шуис сія учөтжык зоночкаыслө.—Өтөрас эд пемытыс. Сэтчин зэрө, а татөн оз. Сэтчин көцзыт, а татөн некытшөм төлок абу. Сэтчин отир, а татөн некин абу. Сэтчин нельки и төлісьыс абу, а татөн менам масісь сотчө.

Челядьыс нежык полөмөн ни пондісө видзөтны өт өдөрө.

— Но, чоужжык!—висьталіс Гаврош и тойлаліс челядьсө пыдөжык аслас жыр пытшкө, сэтчин, кытөн вөлі сылөн ольпасыс.

Ольпасыс Гаврошлөн вөлі совсем бур; сылөн вөлісө матрац и одеяло.

Матрац туйө вөлі идзасовөй ковөр, одеяло туйө—ыджыт, кыз, руд рөма, өддьөн шоныт, почти виль эшө сукно тор.

А балдахиныс вөлі керөма сідз.

Ольпась гөгөр сулалісө джоджө, мөднөж шуөмөн, слон кынөмө вартөмөсь куим кузь пыкөттэз. Вевдөрас куимнанныс өтлаө көрталөмөсь гез торокөн, пучокө. Эта пучок бердын видзсис өддьөн бытшөма кышалөм меднөй проволокаись

сетка. Сія өтмөдөрсянь кытшөвтөм пыкөт-тэсө. Ыджыт иззэсөн личкисө сеткасө джодж бердөсидз, что сы пытшкө некыдз эз позь пырны.

Эта сеткаыс не мый-нибудь мөдик, а зверинецись медной решетка тор, көдөн йөрйөны кай видзаннэз. Гаврош узьліс, кыдз клеткаын.

Гаврош вештіс иззэсө, көдна вөлісө тэчөмөсь сетка вылө одзланьсяняс.

— Челядь, сувтө нельподөн,—тшөктіс Гаврош.

— Сія лэдзис гөссесө клеткаас, ачыс пырис ны бөрсянь, иззэсө бөр вешталіс асланыс местаө и топыта пөдналіс пыранінсө.

Куимнанныс водісө идзасовөй ковөр вылө.

Клеткаыс вөлі лажмытик. Ны коласісь нельки медучөт зоночкаыс эз төр бы сувтсөн. Гаврош сө эшө видзис киас подвальной масісьсө.

— Öні,—шуис сія,—узьны! Ме дзимляла канделябрсө<sup>1</sup>.

— Сударь,—сеткаыс вылө мыччалөмөн,

<sup>1</sup> Канделябр—учөтик подсвечник.

юалис ыджытжык зоночкаыс, — эта мый сэтшөмыс?

— Этö крысаэз шогья,—важнöя горöт-чис паныт Гаврош.—Быдöс этö ме Ботанической садись ваяли. Тэ тöдан эд, что сэтчин зверинец эм. Сэтчин мымда колö эттшöм решоткаэс. Колö только стена кузя кайны, кыссыны öшынöt да нильдыштны ыбöсöt,—быдса куча позьö судзötны.

Баиттөн, сия одеяло пельöсөн каттис учötжык зоночкасö. Сия гусьöник вашкыштіс:

— Ой, кытшöм бур! Шоныт!

Гаврош шыннялöмөн видзötыштіс одеяло вылö.

— Эта тожö Ботанической садись,—шусис сия.—Ме сийö обезьянаэзлись мырдди.

И гөрдззöм ковёрас чуньнас чувйыштöмөн, кöда вылын ния куйлісö, содтіс:

— А этö ме жирафлісь босьті.

Невна чөлöм бöрын, Гаврош баитіс одзлань:

— Животнойеслөн быдöс эм. Ме нылісь и босьті. Ния эзö лөгасьö. Ме нылö висьталі: „Этö слонлö козин“.

Зоночкаэс дивуйтчöмөн, полана радей-

төмөн видзөтисө эта лөг, номывкыда существо вылө. Учөтик горттөм зонкаок, ны кодь жө өткаса и сы коста жө—быдөс вермө керны!

— Сударь,—полөмөн юалис ыджытжыкыс,—сідзкө, тэ он пов полицейскөйезлись?

— Не полицейскөй шуоны, а тышкасись. Эн вунөт, молокосос!

Учөтжык зоночкаыс куйліс паськыта осьтөм синнэзөн, одеялоыс усис сы вылісь. Гаврош заботливөя мөдпөв шебраліс зонкаоксө, а юрөдзас сүйыштіс подушка туйө кытшөмкө важ трепиччез. Сыбөрын юалис ыджытжыкыслись:

— Мый, бур татөн?

— О, өддьөн бур! — шыасис паныт ыджытжыкыс, ачыс радуйтчөмөн видзөтис Гаврошыс вылө.

Беднөйкаэз өддьөн вамисө и өні только пондісө шонавны.

— Вот адззат,—висьталіс Гаврош.— Мый нө тійө бөрдіт?

Учөтикыс вылө мыччалөмөн сія содтіс:

— Что эта чирөёкыс повзис, ме эшө вежөрта. Но ыджыт зонкалө кызкө стыд горзыны. Мый тэ, кукань я мый я?

— Мийö эг тöдö, кытчö миянöс водтö-  
тасö узьны, кытшöм керкуö миянлö пыр-  
ны,— горöтчис паныг зоночкаыс.

— Кывзы,— баитис одзлань Гаврош,— тэ  
сэсса некөр эн горзы. Ме тиян понда  
заботитча. Адззылан вот, кытшöм гажа  
лоас. Гожумнас мийö öтлаын Навекöт—  
эта менам ёрт—пондам ветлыны купайт-  
чыны Сенаын и пондам пасьтöг котрасьны  
пос одзын плоттэз кузя. Мийö мунам  
видзöтны морт-скелет вылö. Сия ловья. Сийö  
мыччалöны Елисейскöй ыббез вылын. Ой,  
кытшöм сия көсыник!.. Сэтшöмсö тэ эшö  
некөр эн адззывлы. Театрö ме тиянöс нуö-  
та. Ме артисттэзкöt тöдса, ния меным билет-  
тэз сеталöны. Ме нельки ачым öтпыр орсi  
спектакльын. Мийö морт-мöд зонкаоккес  
вöлимö, полотно увтöt котрасим. Эта вöли  
море, а мийö волнаэз керим. Ме тиянöс  
тожö сьöрам босьта орснытö. Ачым ме  
пыра билеттöг. Мийö бура гажötчам  
сэтчин.

Эта минутаö смолаыс вотыштис Гав-  
рошлö чунь вылас.

— Чорт!— горöтыштис сия.— Этадз менам  
быдöс фитильыс сотчас. Кывзö, ме ог вер-



мы югдотом вылас месячнас видзны уна-  
жык отик суся. Водит, дак узьо. Мый  
бурыс, эшо сыщикез шель коласот казя-  
ласо бисо.

— Сидз жо,—полөмөн горотчис ыджыт-  
жыкыс (только отнас сия лысьтис баитны  
Гаврошыскот),—бичир вермас усьны идзас  
вылас да сотны керкусо.

Оторас лэбис погода. Кылис, кызд зэрыс  
виззис великан слон спина кузя.

— А зэрыс нем миянсянь эз босыт,—  
шуис Гаврош.—Ась, мымда сыло колө,  
барабанитө крыша кузя. Төв, бөбөв, ду-  
майтис бертны. Миянос сыло не вадны,  
вот сия и лөгалө. Весь, старуха, ведраэзон  
резан васо!

Вдруг оддьон гымыштис. Тулысся умоль  
погодьяис Парижас, коть, и кодзыт пора,  
но се чулалө гымалөмөн да вирдалөмөн.  
Челядыс горотомөн чеччөвтисо да невна  
сеткасө эзо вештө местасис.

Но Гаврош берготис нылань ассис не-  
полан чужомсө да горон пондис серавны.

— Жагвыв, челядь! Керкусө эд жугдө.  
То кызд гымалө! Кытшөм гажа! Bravo.  
Театрын и то этасся буржыкыс оз овлы!

Сія пөрөтис челядьсө ольпась вылө, вод-  
төтис нийө буржыка да висьталіс:

— Но, челядь, узыны пора! Одеялонас  
буржыка каттисьсө. Масісьсө ме кусөта.  
Но, готовөсь?

— Меным өддьөн бур,—гусьөникөн шу-  
ис ыджытжыкыс.—Юрөдзам менам быть-  
тө пуховөй подушка.

Гаврош шебраліс челядьсө самөй тшөка  
увтөдз.

— Чезнитө, челядь!—шуис сія лөгөн да  
кусөтис масісьсө.

Кыз только биыс кусіс, пондіс кывны  
кытшөмкө кышөтчөм. Сеткаыс, көда ув-  
тын куйлісө челядьыс, пондіс зэгавны да  
горавны, кыз бытьтө меднөй проволокасө  
кинкө гыжьяліс да йирис пиннезөн. Эта  
дырни өтмөдөрсянь кыліс пиксөм.

Вит годся зоночкаыс, көр кыліс этө  
шумсө юр вевдөрсис, тувдіс повзьөмсяняс  
и тойыштіс гырджанас вонсө, но сія ештө-  
ма ни онмөссыны. Зоночкаыс эз вермы  
сайөвтны ассис полөмсө и пондіс баитны  
Гаврошкөт. Одва лолалөмөн, сія гусьөник  
юаліс Гаврошлись:

— Сударь, эта мый?

— Крысаэз,—горөтчис Гаврош.—Узь!

Зоночкаыс эз дугды:

— Сударь!

— Мый?—онзілывья шыасис Гаврош.

— Мый сэтшөм—крысаыс?

— Сэтшөм шыррез ния.

Гаврошлөн висьталөмыс невна бурөтис зоночкасө. Сия адззывліс чочком шыррезөс и нысь сия эз повлы. Но минута бөрти сия бөра пондіс баитны:

— Сударь!

— Мый?—шыасис бөра Гаврош.

— Каньыс мыля тэнат абу?

— Вөлі,—висьталіс Гаврош.—Вайөтлі ме каньсө, да ния сөйисө сійө.

Зоночкаыс бөра повзис и пондіс дрөжитны.

— Сударь!

— Мый?

— Кинөс сөйисө?

— Каньсө.

— Кин сійө сөйис?

— Крысаэс.

— Шыррез?

— Мыйнө. Крысаэз.

— Сударь, а миянөс ния озө сөйө?

— Эн пов,—горөтчис Гаврош.—Нія озө вермө татчө пырны. Да и ме эд татөн. На, кут менө киөттим. Чөв да узь!

Гаврош нюжөтис зоночкаыслө кисө. Кагаыс ыжмитис сійө бердас и лөньсис. Гөгөр шы эз ло. Челядьлөн баитөмыс повзьөтис крысаэсө и ния пышшисө. Минута мөд бөрти ния бөра пондисө котрасьны, но челядьыс нем эзө кылө. Куимнанныс узисө кыз онөн.

Асывнас Гаврош одз саймөтис челядьсө, отсалис нылө петны слон-великан кынөмись, вердис нийө, а ачыс мунис ны дынись, колис нийө улица шөрө, — эд улицаыс и сійө вердис да быдтис. Челядькөт янсөтчикө, сја висьталис:

— Ме, челядь, муна. Одө кө адззө мамнытө, рытнас локтө татчө. Ме верда тиянөс и водтөта узьны.

Челядьыс эзө бертө. Нийө натьтө полицейскөй кутис да нуөтис участокө. А можот ния просто өшисө ыджыт Парижас. Гаврош сэсса эз адззыв нийө. Не өтпырись сја, юрсө гыжьялөмөн, баитлис:

— Вот чорт, кытчө лоисө менам челядөккөзө?

## ГАВРОШ МУНІС ПОХОДӨ

Эта кадө Парижын пондөтчисө ыджыт событиез. Умөля олөмөн да сьөкыт уджөн мучитөм рабочөйез, ремесленник-кез да быд поснит отирыс лөсьөтчисө лэбтисьны правительстволө паныт. Правительствоас пукалісө банкиррез да фабриканттэз. Нія тыртисө только ассиныс карманнэзнысө, нія эзө төждө сы понда, что отирыс олө ыджыт нуждаын да тшыгьялө.

Франция пасьта быдкодь местаэзын лэбтисьлісө бунттэз. Нійө пөдтывлісө, но нія бөра лэблісө вились. Пожарыс паськаліс.

Франция видзөтис Париж вылө. Париж следитис Сент-Антуан предместье сьөрын. Эта Сент-Антуанын оланыс пизис.

Кабаккезын рабочөйез кылөмөн баитисө: тышкасьны либо видзчисьны.

— Мийө куимсто морт,—баитис өтік рабочөй.—Өктыны кө дас суөн, өксяс сто витдас франк. Нійө колө видзны быдөс пуляэз да порох небөм вылө.

— Кык недель бөрти мийө лоам кыкдас вит тысяча морт,—баитис мөдік,—сэк вермасям правительствотоыскөт выннэзным.

—Ме ойесö ог узь,---баитіс куимöt,---  
сійөн что ойбытөн кера патроннэз.

Быдöс этö баитісö горөн, луншөрөн.

То кытшöм вöлі положеннёыс.

Эта положеннёыс медöддьөн тöдчис  
Сент-Антуан предместьеын. Эта важся  
предместьеыс, кытөн отирыс тшöка олісö,  
кыз кöдзывкарын, трудолюбивöй да лөг,  
кыз мош улей, видзчисис взрыв.

Ыджыт Парижыс вачкисис пушка вылö,  
көр сія зарядитöм: тырмас öтик бичирок,  
мед сія лыйис.

И вот öтик асылö Сент-Антуан пред-  
местьеыс лоис грозной. Шумной улицаэз  
кузя пондисö шуксьыны. Вооружайтчисö  
кин мыйөн вермис. Улицаэз кузя мунікö  
рабочöйез гусьöник баитісö öтамöдныскöt:

— Пистолетыс тэнат кытөн?

— Блуза увтам. А тэнат?

— Йөрнös увтам.

Улицаэзын мастерскöйез одзын вöлісö  
уна отир, нія шушкötчисö. Рабочöйез  
видзчисисö мукöд восставшöй предместье-  
эзісь представителлезöс. Пароллезөн шы-  
асьлісö горөн и повтөг.

Ыджыт процессия иньдötчис Париж ку-

зя. Быдös странаэзись вашötöммез, кöднö сайöвтис Парижыс, нуисö знамяэз: испанскöйез, итальянскöйез, немецкöйез, польскöйез. Челядь öвтчисö зелёнöй вожоккезөн. Сыбöрын грознöй толпаэзөн кысисö рабочöйез: грузчиккез, каменщиккез, плотниккез, маляррез, стекольщиккез, наборщиккез.

Буржуйез полöмөн видзötисö ны вылö балконнэз вывсянь да öшыннэзсянь.

Правительствоыс лöсьötчис сетны отпор и видзис войскоэсö готовөн: кыкдас нель тысяча солдат сулалисö городас да куимдас тысяча—сы предместьеэзын. Көр отирыс и войскоэс пантасисö, лэбтисис буря: лэбзисö иззэз, пондисö лыйсьыны; драгуннэз пондисö керавны шашкаэзнаныс, отирыс чепössисö öтмödörö. Парижас быд концецын лэбтисис воинственнöй клич:

— Оружие бердö!

Сен-Мартен бульвар вылын жугдисö оружейнöй фабрика да куим оружейнöй лавка. Минута мödөн не öтик тысяча ки босьтисö да нöбötисö не öтик сотня ружьёэз, пистолеттэз да шашкаэз. Восставшöйез жугдалисö фонаррез, шныритисö подвал-

лэзёт, тарлалісö бочкаэз, улицаэзас гру-  
дитісö булыжник, иззэз, мебель, пöввез, и  
эз чулав и öтiк час, кыз быдлаын казав-  
тöг быдмисö баррикадаэз, жыв кыз му-  
ись петісö. Рыт кежö Парижлөн куимöt  
тор вöлі восставшöйез киын. Буржуазия-  
сö кутис полöм. Быдлаын игналісö ставен-  
нез, ыбöссэз, öшыннэз. Быдлаын ветлötі-  
сö военнöй патрулез, кöдна сувтötлісö  
отирöс да обыскивайтисö. Полицейскöй  
участоккезын да тюрьмаэзын вöлісö тыр  
тапкөмөсь отир. Сэтчин эз ни тырмы мес-  
таыс. Арестованнöйес уна куйлісö öтö-  
рын, öтамöд вылын. Кылісö сигнальнöй  
рожоккез, барабаннэзö вартöм, лыйсьöм  
да набатлөн гажтöм шы.

— Мыйөн быдöс эта кончитчас?—полö-  
мөн юалісö öтамöдныслісь буржуйез.

Локтис ой. Восстаннөйс грознöй югөрөн  
югдötіс Парижсö.

Войсколөн отирыскöt медодзза асывся  
столкновеннө бöрын толпаыс вешшис Ар-  
сенал площадь вывсянь да вына потокөн  
паськаліс öтмödөрö. Мениль-Монтан ули-  
цаын отирыс коласісь петыштіс учötік,  
бырöм паськöма зонкаок. Киас сылөн вö-



лі цветитан рахитниклөн вож. Зонкаокыс казяліс старьёён торгуйтисьлісь пистолет. Сія чапкис цветитан вожсö мостовой вылö да горötіс:

—Тётка, ме одзöсөн босьта этö штукасö!  
Зонкаокыс кватитіс пистолетсö да котörtіс.

Эта вöлі Гаврош. Бульвар вылын вöлись сія казяліс, что пистолетыс сылөн куроکتöм. Сія обидитчöмөн видзöтыштіс сы вылö: „Ме бойö лöсьötча, да тэ вот он лöсьötчы“.

Сен-Жан рынок вылын, кытөн военной караулыс вöлі обезоружитöм ни, Гаврош öтлаасис студенттэз да рабочöйез дынö. Быдöнныс нія вöлісö вооружитöмöсь. Öтиклөн вöлі охотниччöй кык ствола ружьё; мöдіклөн—гвардейскöй ружьё, а коскас ремень саяс кык пистолет: нія тыдалісö пöрччалöм сюртук увтсис; куимöтлөн—важ кавалерийскöй мушкет; нельöтлөн—карабин.

Медодзас муніс киас кыскöм сабляөн морт.

Быдöнныс нія пöдöмась, вамöмась зэр увтас. Синнэзныс сотчисö. Гаврош спокойнöя юалис нылісь:

— Кытчö мийö мунам?

— Лок миянкöт, — висьталисö сылö.

Гаврошлö медöддьөн гленитчис гöрд жилеткаа морт. Сия мунис чеччалыштлöмөн и, тыдалö, кылис асьö, кыз ваын чери. Ёрттэс сийö шуисö Багорельөн. Паныт шедись казялис сылсь гöрд жилетсö, повзис да пондис горöтлыны:

— Вон гöрддэз муноны!..

— Гöрддэз, гöрддэз! — горöтчис Багорель. — Адззöмкит мыйись повны!

Забор вылсь сия казялис правительство-лсь кытшöмкö воззваннё и нетшкöвтис сийö.

Гаврош радуитчис. Эта минутасянь сия синвывсис эз öштыв Багорельсö.

Том отир бöрсянь шумөн мунисö уна отир. Сэтөн вöлисö портовöй рабочöйез, грузчиккез, студенттэз, живописецез, кöд-налөн киезаныс вöлисö беддез нето ружьёз, косканыс пистолеттэз. Туй кузя мунтөн ны дынö öтлаасисö отир.

## ГАВРОШ ОТСАЛÖ КЕРНЫ БАРРИКАДА

Шумнöй толпа пырис пемыт, векнит да чукыля улицаэзö. Керкуэс эна улицаэзын

вөлісö странныйöсь, быд ыждаöсь, сувтö-  
тöмöсь, кызд шедаc—порядоктöг.

Сен-Дени улицасынь Шанврери .улицаö  
петикö, отир чукöрыс сюрис кузь ворон-  
каö. Воронка конейс вöлі тупьялöм ыджыт  
керкуэзöн. Медпыдöсас сулаліс неыджыт  
керку. Эта керкуын вöлі кабачок, кытчö  
чукöртчылісö парижскöй революционер-  
рез.

Уна отир пырöмсянь улицаас лэбис па-  
ника. Улица кузя муніссез котöртісö öтмö-  
дöрö; сы коста жö шульгалань и весь-  
кытлань быдöс пöднассис: лавкаэз, воро-  
таэз, ыбöссэз, öшыннэз, ставеннез улісь  
этажжезсянь вöсккезöдз. Осьтöн кольч-  
чис только öтік кабачок, кытчö уськöt-  
чис отирыс.

Эз чулав и минута-мöд, кызд кабак  
öшын решеткаэзісь вöлісö нетшкöвтöмöсь  
кыкдас кöртовöй полоса. Кабак одзись  
мостовöйыс быдöс вöлі мöдöртöм—изовöй  
плитаэс ковсисö баррикада понда. Маті  
муніс телега, кöдаын вöлісö грузитöмöсь  
извяскаöн бочкаэз. Гаврош да Багорель  
пöрöтисö сійö: бочкаэс ковсясö баррикада  
керöм понда. Ны ыдö валитісö мостовöй-

сис мөдралөм изсө, но сiя вөли етшаөв. Öтiк студент пырис гу ямаө, кытөн уна вөлө-мась пустöй бочкаэз. Сiя тарлалiс нiйö сэт-чинись. Бочкаэсö да телегасö рабочöйез пыкисö ыджыт песок грудаэзөн. Некин оз тöд — кытись босьтiсö песоксö. Недыр мыйись джын улицаыс вөли йөрйөм морт-ся вылынжык стенаөн. Угöv сайсянь мыч-чисис кык чочком вөлөн дөддялөм омни-бус.

— Стой!

Öтiк минутаөн Багорель поперегалiс улицасö, сувтötис вөввесö, инькаэзлö веж-ливöя кисö сетöмөн чеччötис пассажирре-сö, кутiс вөввесö поводдэзöt и ötлаын омнибусөн вайötис нiйö баррикада дынö.

Вөввесö юскисö да лэдзисö воля вылö, а бок вылас пөрötөм омнибуснас йөрйисö улицасö.

Гаврош, рад да гажа, котрасис öтмө-дөрö, кайлис вылö, лэдзчылис бөр, шуми-тiс, мелькайтiс быдлаын. Гаврош вөли тöv-чик кодь. Сiя мыччисьлис быдлаын. Гора голосыс сылөн эз öвсьыв öтiк минута кежö. Ыджыт баррикада кылис сiйö аслас пель-поннэз вылын. Сiя сералис веселiссез вы-

лын, тшөктіс уджавны дышкучиккезөс, гажөтіс мыдзөммезөс; өтіккезөс забавляйтис, мөдіккезөс лөгөтіс, куимөттэзлісь мыланысө бырөтіс, быдөннысө тормошитис. Дразнитис студенттэзөс, бөбсьөтіс рабочөйезөс. Котрасис өтіккез дынсянь мөдіккез дынө. Быдлаөт котрасис да дзингис, кыз гут:

— Смейжыка! Валитө иззэсө! Эшө! Бочкаэсө унажык! Тіян баррикаданыт учөтөв! Сія немлө оз туй! Вайө татчө быдөс, мый шедас! Разьө керкусө! Видзөтө, вон сэтчин стеклянной ыбөс!

— Стеклоной ыбөс!—дивуйтчөмөн горөтісө рабочөйез.—Да мый сійөн керан? Ах тэ, осленок!

— Асьныт тійө осёллэз!—видіс нійө Гаврош.—Стеклоной ыбөсыс бура лөсялө баррикада понда. Сы кузя оз туй эд кайны. Тыдалө, тійө эдө гусявлө чужөй садісь яблоккесө. Пешлісьө кайны пазөтөм стеклоөн киськалом стена кузя. Ась только гвардеецес пешлісьөны кайны миян дынө, стеклянной ыбөсыс вундалас нылісь гаддезнысө. Вот чорт! Стеклоыс—предательской штука!

Сія лөгалис, что сылөн пистолетыс куруктөм. Быдөнныс бердө лякасис:

— Вайö меным ружьё! Мыля меным ружьёсö озö сетö?

— Тэныт ружьё?—пондiс серавны öтик революционер.

— А мыля бы и не сетны?—шуис паныт Гаврош.

Мöдик революционер жмитыштiс пельпоннэзнас.

— Көр ружьёэс лоасö быд мужиклөн, сэк сетасö нийö и челядьлö.

Гаврош гордöя бергötчис да шуис:

— Кыдзи тэнö виясö месся одзжык, ме босьта тэнчит ружьётö.

Шанврери улицаын баррикадаыс вöли невылын. Сы вылö кайны позис пытшксяняс тэчөм изовöй лисниччез кузя. Öтөрланьсяняс сiя вöли грозной да неприступной: из грудаэз, пөрötөм омнибус, балкаэзөн да пövвезөн öтлаалөм бочкаэз.

Керку стенаэз коласö да баррикада коласö вöли кольөм векнитик пыранiн, морт вермис кыссьöмөн пырны сэтчö. Сидзкö, петны сэтчинись туйис. Омнибус дышлосö крепитисö фасад йылö. Сы вылын павья-

ліс гөрд знамя. Быдөс этө керисө өтік часөн.

Солдаттэз да полиция эзө мыччасьө. Сен-Дени улицаө шочыника пырись буржуйез, кыз казяласө баррикадасө, пышшисө.

Көр баррикадаыс вөлі керөм и гөрд знамя өшөтөм, кабачоксис петкөтисө пызан. Өтік студент кайис сы вылө. Сылөн өрттэс вайисө патроннэзөн тыртөм ящичок. Пызан вылын сулались студентыс, шыннялөмөн, пондіс сетапны патроннэсө.

Барабаннөй бой орлытөг кыліс омөн Париж пасьта, но эта дынө велалисө и бытьтө эзө кылө. Барабаннэзлөн бойыс то ылаліс, то сибаліс гымалан лөг шыөн. Өтөрас сэсся өтік морт эз мыччась.

Пондіс пемдыны. Шытөм пемытінас сиботчис мыйкө грознөй. Быдөнныс дынісь оротөм, вооружитөм, чорыт решимостьөн тырөм, спокойнөй рабочөйез да студенттэз видзчисисө.

Баррикада вылас өзтісө ыджыт смоляннөй факел. Куим ладорсянь сійө сайөвтісө булыжникөн, мед төлыс эз кусөт, и сувтөтисө сідз, что быдөс югытыс

усис гөрд знамя вылө. Улицаыс и баррикадаыс тырисö пемытөн. Тыдаліс только гөрд знамяыс, көдö югдөтисö кызды бытьтö дзебөм ыджыт фонарьөн.

## БАРРИКАДА ВЫЛЫН ОЙ

Сибөтчис ой, некин эз мыччись. Кыліс только кытшөмкө уөтөм да лыйсьөм, но сія кыліс шочыника и кысянь кө ылісянь. Эта дыр кысяна отсрочкаыс баитіс сы йылісь, что правительствоыс өктө вын. Витдас революционер видзчисисö кватьдас тысячаа войско.

Кабачокын кык масісөк югыт дырни, көдна сотчисö прилавок вылын, Гаврош лөсьөтис патроннэз.

Өтөрсянас эта югытыс эз тыдав. Вылісь этажжезас бисö совсем эзö өзтылө.

Өтік революционер, көда сералис Гаврош вылын, көр сія корис сылісь ружьёсö, сибөтчис сы дынө да висьталіс:

— Кывзы, тэ—учөтик, тэнө озö казялө. Пет баррикада сайö, мун керкуэз дынөт да ветлөтышт улицаэс кузя. Бертан да висьталан миянлө, мый сэтчин керсьө.



— И учөттэс вермасө пригөдитчыны,—  
желлясьөмөн горөтчис Гаврош.— Дак мый,  
ме муна. Но советуйта тэныт: унажык до-  
веряйтны учөттэзлө, а ыджыттэзлө етша-  
жык.— Гаврош гусьөник ни содтіс:— Адзз-  
ан этө кузьверзеньсө?

— А мый?

— Шпион сія.

— Тэ бура төдан?

— Шуоны тэныт. Недель одзті сія пе-  
льөттим кыскис менө пос ганкаэз вылісь.  
Зонкаокыс военнөй моз сетіс честь и  
котөртіс...

Сен-Мерри башня вылын вартісө дас  
час. Ружьёэзөн киэзаныс кык студент пу-  
калісө керкуэз коласө да баррикада ко-  
ласө кольөм осьта дынын. Нія пукалісө  
шысеттөг и старайтчисө кутны ылісь кок  
шыэсө.

Вдруг гажтөм пемытінын паськаліс гора,  
том, гажа голос. Сія кыліс Сен-Дени ули-  
цаянь и сьыліс народнөй песняок:

...Мундиррез нылөн лөзкодьөсь,

А боккезаныс сабляэз.

Линия кузя би

Ку-ку-ре-ку!

— Эта Гаврош,—шуис студент.

— Сія мянлө сетө сигнал,—горөтчис мөдік.

Тэрмаяна кок шыэз дзугисө отиртөм уличалісь чөлөмсө. Омнибус кузя перыта, обезьяна моз, кайис Гаврош. Сія чеччөв-тіс баррикада пытшкө. Одва лолалөмөн, зонкаокыс висьталіс:

— Кытөн менам ружьёис! Нія лок-төны.

— Босьтан менчим карабинсө?—юалис өтік рабочөй.

— Ог, меным колө ыджыт ружьё,—висьталіс Гаврош.

Сылө сетісө ыджыт ружьё.

Кык часовөй бертисө баррикада вылас почти өтлаын Гаврошкөт. Пост вылас кольчис только өтік часовөй, көда су-лаліс поссэзланьын да рынокланьын. Ты-далө, сэтчинланьсянь войскоэс эшө эзө сибөтчө.

Баррикада дорйиссез сувтісө асланыс боевөй посттэз вылө.

Нельдас куим морт, өтлаын сэтөн и Гаврош, сувтісө баррикада пытшкас пи-дзөс выланыс; юррезныс нылөн вөлісө

отровень укрепленнёыскот; ружьё да карабин дулоэз мыччисисо булыжник сайсянь, кыз бойницаэзись. Быдённыс чөлісө и вөлісө готовось. Кыкнан этажас, кабачок ошыннэз дынын квать морг сувтісө да босьтісө ружьёэзнысө прицел вылө.

Чулаліс эшө кынымкө минута, сыбөрын бура пондісө кывны уна отирлөн мернөй, сьөкыт оськөввез. Нія спокойнөя да грознөя сибөтчисө матөжык и матөжык. Вдруг бөра шы эз ло. Только улица концеас пондіс кывны уна отирлөн лолалөм, но некин эз тыдав; только сук пемытінын умөлика позис казавны уна көртовөй виззез. Этө вөлісө штыккес да ружьё дулоэз, көдна вылө умөлика усис югытыс ылын сотчан факелсянь.

Видзчисьтөг пемытсис кыліс лёк голос:

— Кин локтө?

Сія жө минутаө кыліс ружьёэзөн жольөтөм. Баррикадаись начальник горөн да гордөя шуис паныт:

— Французскөй революция...

— Пли!—кыліс команда.

Страшнөй залп гымаліс баррикада вевдөрөт. Гөрд знамяыс пөрис. Залпыс вөлі

сэтшөм тшөк да вына, что вундыштіс  
знамя бердсис пусө. Керку карниззээ берд-  
сянь бөр чеччалөм пуляэс усисө барри-  
када вылө да кынымкө мортөс ранитисө.

Атакаыс вөлі жестокой, кōда тшөктіс  
думайтышты нельки медсмелөйесө. Тыда-  
лана вөлі, что тышкасьны ковяс быдса  
полккөт.

— Ёрттээ,—горөтіс баррикадаись на-  
чальник,—берегитө порохсө! Эдө лыйлө,  
кытчөдз ния озө мыччисьө улицаас! И  
медодз,—содтіс сія,—лэбтам знамясө!

Сія лэбтіс коккез дынас усьөм знамясө.  
Бөра пондіс кывны шомполлэзлөн стукө-  
төм: солдаттэс бөра зарядитисө ружьёз-  
нысө.

Лыйсьөмөн солдаттэс уськөтчисө бар-  
рикада вылас. Недыр мыйись сьлөн кык  
куимөт тор вөлі босьтөма солдаттэзөн.  
Но чеччөвтыны сы вевдөрөт ния полисө.  
Ния кызд бытьтө полисө, что сэтчин нийө  
видзчисьө кытшөмкө кляпча. Ния видзө-  
тыштісө пемыт, гажтөм баррикада пы-  
тшкө, кызд лев берлогаө. Сотчан факелыс  
югдөтіс штыккез, гōна шапкаэз и повзьөм,  
лөг чужөммез.

Унажыкыс осаждённөйез коласісь кайисö улісь этажись öшыннэз вылö да вöскö, кысянь нылö буржык вöлі лыйсыны. Медсмельöйес валитчыштисö стенаэз бердö да гордöя видзöтисö гвардеецез вылö, кöдна сулалисö баррикада вылас.

Офицер кыскис шпагасö да висьталіс:  
— Пуктö оружиенытö!

— Пли!—сетіс команда баррикадаись начальникыс.

Кык залп гымнитисö друг, и быдöс саясис курыт, пöдтан тшын пытшкын.

Пондіс кывны ранитöммезлөн да кулісезлөн ойзöм.

Кöр тшыныс паськаліс, пондісö тыдавыны воюйтиссес. Ряддэс нылөн шочамисö, но ловйөн кольччöммез сулалисö асланыс местаэзын и шысеттöг зарядитисö ружьёэзысö.

Вдруг кыліс гымалан голос:

— Мунö, нето ме баррикадасö лэбта воздухö!

Быдөнныс бергötчисö сылань, кысянь кыліс горötöмыс. Баррикадаись начальникыс пырис кабачокö, босьтис сэтчин порохөн бочонок да тшынөн каттьöм бар-

рикада кузя кыссис сїя места дынӧдз, кытӧн сотчис факелыс. Ӧтік мигӧн сїя нетшкӧвтіс сїйӧ да сы местаӧ сувтӧтіс порохнас бочоноксӧ.

Офицеррес да солдаттӧс ӧні дивуйтчӧмӧн видзӧтісӧ, кыдз начальникыс сотчан факелӧн киас сулаліс иззӧз вылын, решимостьӧн гордӧй чужӧм вылас и порохӧн бочонок дынӧ сотчан факелсӧ пӧлінтьӧмӧн гора голосӧн горӧтліс:

— Мунӧ, нето ме баррикадасӧ лӧбта воздухӧ!

Минута бӧрті сїя сотчан факелсӧ вайӧтіс бочонок дынӧ.

Но баррикада вылас некин ни эз вӧв. Кулӧммесӧ да ранитӧммесӧ кольӧмӧн, солдаттӧс порядоктӧг пышшисӧ мед ылісь улица конецӧ да сайӧвтчисӧ пемытінас. Эта вӧлі настоящӧй пышшӧм. Баррикада вӧлі весӧтӧм. Осаждӧннӧйес сувтӧтісӧ часовӧйезӧс да пондісӧ керны перевязкаӧз ранитӧммезлӧ. Баррикадаись начальникыс корис дынас Гаврошӧс. Зонкаокыс гажӧн котӧртіс сы дынӧ.

— Согласитчан тӧ керны меным ыджыт услуга?

— Быдӱс, мый тшӱктан,— шунс Гаврош.

— Босьт этӱ письмосӱ да ӱнӱ жӱ мун баррикада вьвсис.

Гаврош тӱждисӱмӱн гыжьялыштис юр-бӱрсӱ.

— Письмосӱ нӱбӱтан эта адрес сӱртӱ. Эстон не ӱддӱн ылын.

Учӱтк герой висьталис паньт:

— Ладно! Но эта коста баррикадасӱ босьтасӱ, а ме ог ло.

— Атакаыс, тыдалӱ, пондӱтчас югдан дорас, а баррикадасӱ босьтасӱ луншӱрся не одзжык.

— Оз я туй тӱнчит письмотӱ нӱбӱтны ашын асывнас?— юалис Гаврош.

— Не, сӱк сӱр лок. Мун ӱнӱ жӱ.

Гаврош эз тӱд сӱсся, мый шуны и су-лалис шысеттӱг, гажтӱм. Вдруг сӱя пырк-нитис кай моз, и босьтис письмосӱ.

— Ладно, ме муна,— горӱтчис сӱя.

Гаврошлӱ пырис юрас счастливӱй дума, но нем эз шу, полис, что начальникыс оз согласитчы.

Гаврош решитис:

„ӱнӱ вӱлись ойшӱр. Письмосӱ ме нӱбӱ-та ӱнӱ жӱ и ешта ас кадӱ бертны“.

Гаврош нобөтис письмосо и баррикада  
выло бертико туй кузя усердиоя жугдалис  
фонаррез. Отиртом, пемыт улицаэзот ко-  
тортико сия лёггоршнас горотлис сьылис  
песняэз. Эта дырни сия грозноя өвтчис  
киэзнас и быднёж пиньлалис ассис чужом-  
со. Это сия мастер воли керны. Жаль толь-  
ко, отиртом улицаас сийо некин эз адззы.  
Сия весь быротис ассис богатствоэсо.

Вдруг сия сувтчис. Сылон каньлон кодь  
синнэс казялис ворота одзись тележкаын  
узись мортос. Тележка ручкаэс пыкиссо  
мостовояс, а узисьыс юрнас пыксьома те-  
лежка пыдосас. Пөлиньтчөм телояс көс-  
тисьыштөм, а коккес павкиссо му бердас.

Гаврош казялис, что эта мортыс код.

„Вот эд,—думаитыштитис Гаврош,—мый-  
ло годитчоны гожумся ойес. Мортыс он-  
мөссьома аслас тележкаын. Тележкасо ме  
босьта республика понда, а код мортсо  
коля татчо. Тележкаыс бура пригодитчас  
мян баррикада вылын“.

Код мортыс ныр горнас узьо.

Гаврош жагоникон кыскис сийо кокке-  
зөттис. Мөдыс эз саймы и нюжөтчис мос-  
товой выло.



Тележкаыс вöлі ректöм.

Гаврош пыр новйöтис сьöрас быдкодь  
вещез. Сія кошшис мыйкö кармансис, кыс-  
кис бумага торок да учöтик гöрд карандаш.

Гаврош гижис:

*„Тележкатö тэнчит босьтi француз-  
ской республика понда.*

*Гаврош“.*

Сыбöрын суйыштис бумажкасö код  
мортыс пливой жилет карманö, кыкнан  
кинас кутчисис тележка ручкаэз бердö и  
чеччалöмөн уськötчис котöртны Парижской  
рынок дынö, победоноснöя гымалöмөн  
тележкасö одзас тойыштöмөн.

Эта вöлі öддьөн опаснöй затея. Туй  
кузя, королевской типографияын сулалис ка-  
раульнöй отряд. Гаврошлөн эта и тöдвы-  
лас эз вöв. Отряд повзис, походнöй кой-  
каэз вылись лэбтисисö юррез. Сьöрсьөн  
бöрсьөн жугдöм кык фонарь, лёкгоршөн  
сылöм песня,—вöлі мыйись повзыны по-  
лись улицаэзлö, кöдна онмössывлисö шондi  
лэдзчикö и кöдна велалöмась одз кусöтны  
масисезнысö. Быдса час ни зонкаокыс  
дзингис эта лөнъ районын, кызз бутыл-  
каö шедöм ном.



Гаврош чеччаломон уськөтчис котөртны .  
Парижскөй рынок дынө.

Офицер кывзісьыштіс. Сія видзчисіс. Сія мортыс вöлі осмотрительнöй. Тележкалөн горөн гымötöмыс бырötіс сылісь мыласö.

— Нія сэтөн быдса шайка!—бобгыштіс сія ныр увтас.

Офицерыс гусьöникөн, жагöника петіс караульнöйсис.

Гаврош чужöмись чужöмö пантасис мундира офицеркöt, кöдалөн киас вöлі ружьё да кивер.

Сія сувтіс, кыз мортчис му пытшкас.

— Здорово, общественнöй порядок!— шуис Гаврош.

— Кытчö мунан, дышкучик?

— Гражданин,—паныт горötчис Гаврош,—ме эд эг эшö вид тэнö „буржуйөн“. А тэ мыля менö видан?

— Кытчö мунан?—горötіс офицерыс.

— Милостивöй государь,—панöвтіс Гаврош,—төн тэ, можот, мывкыда вöлін, но талун асывнас тіянöс разжалуйтісö.

— Висьтав, кытчö мунан, негодаяй?!

Гаврош висьталіс:

— Тэ öддьөн любезнöй. Быль, тэныт оз туй сетны ассит годдэтö. Вузалин бы

тэ ассит юрситö сто франкөн öтик тылöp  
понда. Получитан витсто франк.

— Кытчö мунаи? Кытчö мунаи? Вись-  
талан он тэ, кытчö мунаи, подлец?

— Ой, кытшöм тэ умöля видчан!

— Оружье бердö!—горötис офицер.

Гаврош сэк жö казалис, кыз петны  
сьöкыт положеннёсис. Тележкаыс сийö  
бедаас пыртис. Ась тележкаыс сийö и мездö.

Офицер сибötчис Гаврош дынö, но зон-  
каокыс перыта пöртис тележкасö боевöй  
снарядö да быд выиись шупкис офицер  
вылö. Сия усис гатш ва гöпö. Ружьёыс  
луйис воздухас.

Горötлöмсö кыликö караульнöйись пе-  
тисö солдаттэз, гымнитис ружьёэзись залп,  
сыбöрын мöдик, куимöt...

Лыйсьöмыс кылис дасвит минута мым-  
да. Не етша öшын стеклоэз вöлисö рез-паз  
жугдöмöсь.

Гаврош эта кадö котöртис вит улица,  
öддён мыдзис и пуксис мостовöй вылö  
шоччисьны.

Пондис кывзисьны.

Ыш ловзисьöмөн, бергötчис сыланьö,  
кысянь кылис лыйсьöмыс, лэбтис кисö и,

чуннесө паськөтөмөн, вайотис сийө ныр  
дынас. Но вдруг казялис:

— Ме эстөн серала, а туйсө эд өшти.  
Ковсяс не етша гөгөртны. Мед только  
ас кадө ештыны локны баррикада вылө!

И сия уськөтчис котөртны.

## АТАҢА

Луныс локтис чожа. Но өтик өшын, не  
ыбөс эзө осьтсьө. Шондыс важын ни петис,  
а отирлөн абу некытшөм олан казьмөт-  
чөм. Войскоэзөн чапкөм Шанврери ули-  
цаын вөлі повзьотана лөнь. Бокись ули-  
цаэзас сідзжө некин эз вөв.

Некин некытөн эз тыдав, но кысянькө  
кылісө кытшөмкө шыэз. Ылісянь сибөт-  
чис мыйкө страшной. Төння моз жө ча-  
совөйес бертисө пост вывсянь баррикада  
вылө.

Сия ладорын, кысянь видзчисисө атака-  
сө, эз кыв некытшөм шы. Начальник тшөк-  
тис быдөнлө сүвтны боевой посттэз вылө.

Доль каменной стена пөлөннис кылісө  
дженыт, көс шыэз. Этө зарядитисө ру-  
жьёэз.

Недыр коліс видзчисьны. Цеппезлөн да мыйлөнкө сьёкытлөн гымалём, медьлөн мостовой бердө горалём,—быдөс эта баитіс артиллерийскөй орудиеэз сибөтчөм йылісь.

Мыччисис медодзза пушка.

— Пли!—сетіс команда баррикада вылісь начальник.

Дружнөй залп паськаліс баррикада вывсаянь. Тшыныс сук кымөрөн сайөвтис отирсө и пушкаэсө; секунда-мөд бөрти кымөрыс рознитчис, пушкаыс и отирыс бөра пондісө тыдавыны.

— Зарядитө ружьёэз!—командуйтис начальникыс.

Сы коста, көр революционеррез вились зарядитисө ружьёэзнысө, артиллеристтэз зарядитисө пушка.

Пушка гымгис, ядро лэбзис.

— Татөн!—кыліс гажа голос.

Ядроыс усис баррикада вылө. Сія жө минутаө сэтчө лэбзыштис Гаврош. Сылөн мыччисьөмыс быдөннысө дивитис өддьөнжык ядрося. Ядроыс сибдіс жугалём торрез пытшкын. Сія жугдіс омнибуслис колесосө да важ телегасө. Баррикада вылас быдөнныс серөмтчисө.

-- Одзлань!—өтік рабочөйез коласісь горөтіс артиллеристтэзлө.

Гаврошөс гөгөртисө отир. Но сія нем эз ешты висьтавны. Начальникыс тэрмасьомөн нуөтіс сійө бокө.

— Тэ мыйлө татчө локтін?

— Мыйлө тэ, ме сылө жө!—гордөя шуис паныт зонкаокыс, паськыта осьтөм югьялана синнэзнас сы вылө видзөтөмөн.

— Кин тэнө лэдзис бертны? А письмоыс? Тэ сетін сійө?

— Гражданин, письмосө ме привратниклө сеті. Сія сетас.

Письмосө ыстікө начальниклөн вөлі кык цель: сія прощайтчис аслас невестакөт и спасайтіс Гаврошсө. Ковсис довольствуйтчыны только джыннас, мый сія мөдіс керны.

Эз чулав и өтік минута, кыз Гаврошыс сулаліс ни укрепленнө мөдөр концеас.

— Кытөн менам ружьёө?—горөтліс сія. Сылө сетисө ружьёсө полицейскөйлісь, көдө босьтісө пленө.

Ёрттэслө Гаврош висьталіс, что быдөс бокись улицаэс тыртөмөсь войскоэзөн.

— Тшөкта тіянөс вурны нійө буржыка!—гажөн содтіс Гаврош.

Сія кадö начальникыс аслас лыйсянсянь бура мыйкö кывзис.

— Мышкыртö юррезнытö матöжык стена бердас! — горötis начальник. — Сувтö пидзöс выланыт доль баррикада кузя!

Но залпыс гымалис олзжык, нежели ештисö тыртны приказсö. Залпыс вöли иньдöтöм баррикадасянь петанинö и инмис стенаас. Кык мортöс вийис и куимöс рани- тис.

Баррикадаыс недыр вермас терпитны эттшöм лыйсьöмсö. Картечыс пырис пы- тшкас.

Атака мунис одзлань. Ружьёэзөн лый- сьöмыс да картечыс гымалисö дугдывтöг, жагвыв разисö баррикадасö.

Быд залп бöрсянь Гаврош лөгөн кывнас польдöтлис рожабансö, этөн мыччалис, что быдöс эта сылö нем туйö.

Шондыс кайис вылына нёбоас.

Баррикада дорйиссез коласись öтик вись- талис начальниклö:

— Мийö тшыгöсь. Неужели мийö сей- тöг и куламö?

Начальникыс сулалис бойница вылö гыр- дзанас нырышсьöмөн, улица вылись син-



нэсö лэдзлытöг. Паныт юасисьлö только качыкнитис юрнас.

Артиллеристтэз перыта тарöвтисö мө-  
дик пушка и сувтötисö ордчөн первöйыс-  
кöt.

Эта көсйис концецисльс чожа локтöмсö.

Секунда-мөд бөрти кыкнан пушкаыс  
осьтисö би; ружьёэзись лыйсьöм отсалис  
артиллериялö.

— Колö öмлöсавны энö пушкаэсö,—  
висьталис начальник да горötис:—Артилле-  
ристтэз кузя би!

Быдөнныс важын ни вöлисö готовöсь:  
баррикада кутчисис бешенöя да радуйт-  
чöмөн палитны. Квать нето сизим залп гы-  
малисö сьöрсьөн бöрсьөн; улицаыс тырис  
тшынөн. Кынымкө минута бөрти пондисö  
тыдавын артиллеристтэз, көдна куйлисö  
пушка колесоэз дынын. Ловйөн кольччöм-  
мес одзлань пондисö лыйсьыны, но шоч-  
жыка ни.

— Кытшöм удачнöя!—горötчис öтик  
рабочöйез коласись баррикадаись началь-  
никлö.—Полнöй успех!

Начальникыс качыкнитис юрнас да вись-  
талис паныт:

— Эшö дасвит минута мымда сэтшöм  
успехлö и баррикада вылас оз кольчö и  
дас патрон.

Гаврош кылис энö кыввесö.

## УЧÖТИК ГЕРОЙ

Вдруг баррикада вывсянь казялисö, кыз  
кинкö лэдчис улицаас и сулалö лыйсьöм  
увтас.

Кабачокись Гаврош босьтис бутылкаэз  
увтис корзина, петис улицаас и спокой-  
нöя пондис ректыны аслаз корзинаö ку-  
лöммезлис патронташшесö.

— Мый тэ керан?—горötисö сылö бар-  
рикада вывсянь.

Гаврош лэбтис юрсö.

— Граждана, ме корзинасö тырта.

— Он я мый я адззы картечесö?

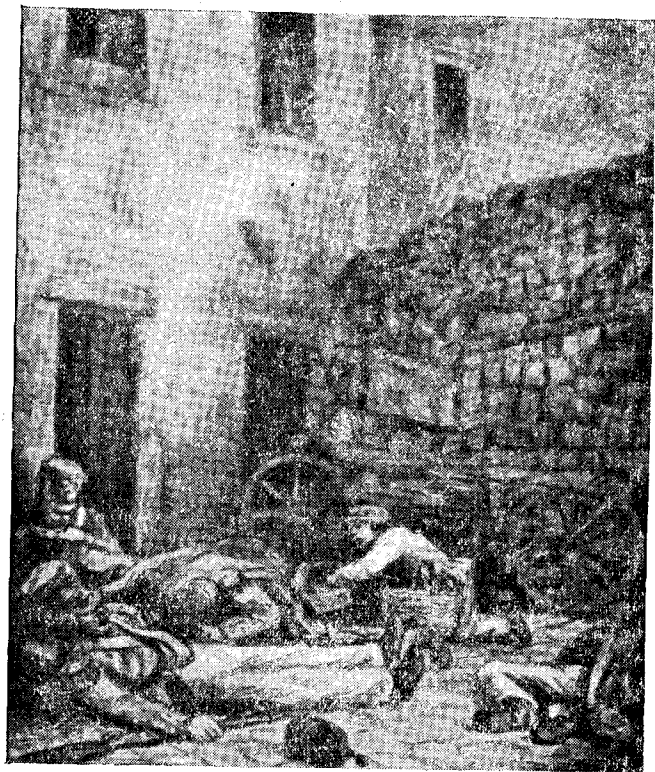
Гаврош висьталис паныт:

— Зэр муно, мый сэтись!

Начальник горötис:

— Берт!

— Сейчас,—висьталис Гаврош и усь-  
кötчис котöртны улица кузя. Кыкдас  
кыным вийöм морт валяйтчисö мостовöй



Гаврош поидіє ректыны патронташшез.

вылын. Патронташшес кыкдас кыным жö. Баррикадалö порох запас.

Улицаыс вöлі каттьöма тшынön, кыз туманön. Сія жагöника лэбтісьліс да бöра лажмötчыліс. Сысянь улицаас луншöрнас вöлі почти пемыт. Воюйтіссес эта дженыт улицаын öтмödöрсянь одва адззісö öтамöднысö.

Пемытыс Гаврошлö пригодитчис.

Тшынісь вевтöсөн сайöвтöми аслас учöтик мыгөрön сія вермис казавтöгылö мунны. Медодзза квать нето сизим кыным патронташсö ректікö сылö эз грöзит ыджыт опасностьыс.

Пиннезас корзинасö видзöмön, кыном вылас да быкön, сія кыссис одзлань. Чуклясьöмön кыссис öтiк вийöм дынсянь мöдiк дынödз, и кыз обезьяна ореххез пöвсалö, ректiс патронташшесö.

Баррикада дынсянь Гаврошыс вöлі эшö неöддьön ылын, но кытсавны сійö эзö лысьтö, полісö, мед солдаттэс эзö казялö сійö.

Сія кыссис сё одзлань и сибötчис сія места дынödз, кытön лыйсьöмсянь туманыс вöлі нежык сук.

Булыжникись стена пöлөн куйлісь лыйсиссес да улица угөлö чукөртчөм солдаттэс мыччалісö öтамөдлө, кыз тшын пытшкын мыйкө вөрөтчө. Сія минутаö, көр Гаврош ректіс патронташсö вийөм сержантлісь, трупас инмис пуля.

— Чорттэз!—горөтіс Гаврош.—Менчим кулөммесö вийлөны.

Мөдік пуля сидзис мостовйö матö сыдынсянь, куимөт—пөрөтіс сылісь корзинасö.

Гаврош бергөтчыштіс и казяліс, что лыйлөны улица угөв сайсянь.

Сія сувтіс веськыта. Тöлыс павтыраліс сылісь юрсисö. Сыö метитчись гвардеецез вылө видзөтөмөн, Гаврош гажөн да горөн пондіс сьывны песняок.

Сыбөрын лэбтіс корзинасö, тэчис бөркиссөм патроннэсö да, лыйсиссез дынө матөжык сибөтчөмөн, бөра кутчисис ректыны мөдік патронташ.

Нельөт пуля шутньөвтіс сы бокөт, а Гаврош сө сьыліс.

И витөт пулялө сія ответитіс песняөн. Полөм петіс видзөтны эта вылө. Зонкаокыслө лыйлісö, а сія нерис нійö. Кажит-

чис, сія сьёлёмсянь гажётчө. Быд лыйёмлө сія отвечайтіс сьылёмөн. Сьё орөттөг метитчисө, но инмыны некыз эзө вермө. Гвардеещес, сьё лыйлікө, сералисө. Гаврошыс водліс, чеччыліс, дзєбсисьліс ворота увтө, өшліс син одзись, бөра мыччисьліс, спасайтчис пышшөмөн, бөр вовліс, грөзитіс кулакнас, ачыс сө ректіс патронташшесө да тыртіс корзинасө. Баррикада вывсянь полөмөн видзөтісө сы вылө. Пуляэз вөтлісө сійө, но сія вөлі пуляэсся удавжык. Сія кыз дзєбсисьөмөн орсіс смертиыскөт.

Но вот лөк пуля вөтіс зонкаоксө. Гаврош шатөвтчис и усис. Повзьөмөн горөтөм кыліс баррикада вылын. Гаврош лэбтісьыштіс эшө, чужөм кузяс шорокөн көтөртіс вир. Сія нюжөтіс киэсө и сыланьө видзөтөмөн, кысянь кыліс лыйөмыс, бөра пондіс сьывны.

Но эз ешты сія кончитны ассис песнясө. Мөдік пуля тшөктіс сійө чөвны.

Өні сія усис чужөмнас мостовөй вылө. И сэсся эз ни вөрөтчы.

Учөтик герой вөлі вийөм.

---

## ПЫТШКӢС

Парижлӧн пиян . . . . .	3
Гаврош панталіс учӧт челядьӧс . . . . .	6
Гӧститӧны слон ордын . . . . .	14
Гаврош муніс походӧ . . . . .	29
Гаврош отсалӧ керны баррикада . . . . .	34
Баррикада вылын ой . . . . .	40
Атака . . . . .	53
Учӧтик герой . . . . .	58

---

Редактор *Н. А. Спорова*  
Техредактор *З. А. Тетюева*  
Корректор *Ф. С. Ярксва*

Сдано в набор 9/VIII-40 г.  
Подписано в печать 3/IX-40 г.  
Формат бумаги 62×94 <sup>1</sup>/<sub>32</sub>.  
Печатных листов 2.  
Авторских листов 1,4.  
В 1 печат. листе 32448 тип. знак.

Заказ № 1278. Тираж 2000.  
ЛБ 22591

г. Кудымкар. Типография  
Коми-пермяцкого Окргосиздата